



Mine Action and Disarmament Programme in Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

Procurement of WINTER TYRES Закупівля ЗИМОВІ ШИНИ

to the following physical address or one of email addresses below.
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.
Пропозиції з запізненням відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

Office: NORWEGIAN PEOPLE'S AID
01054 Kyiv, Ukraine, Oleksandra Konyskogo 15

Attention: RFQ No: 193-RFQ-25-004

Additional information may be requested from:

Contact person: Javorko Hudetz Roman Kucherevskyi Yaroslav Lytvynenko
Telephone: +380 93 7258 678 and/or +380 66 1930 132 and/or +380 93 640 87 28
E mail address: javorkoh@npaid.org romkuc884@npaid.org YarLit227@npaid.org

Description of goods and/or services		
s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1	WINTER TYRES 265/65 R17 FOR TOYOTA HILUX: <ul style="list-style-type: none">• Width: 265• Profile: 65• Diameter: R17• Non-Studded	40



	<p>ЗИМОВІ ШИНИ 265/65 R17 ДЛЯ TOYOTA HILUX:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ширина: 265• Профіль: 65• Діаметр: R17• Шипи: не шип	
2	<p>WINTER TYRES 235/65 R16C FOR FORD TRANSIT:</p> <ul style="list-style-type: none">• Width: 235• Profile: 65• Diameter: R16C• Non-Studded <p>ЗИМОВІ ШИНИ 235/65 R16C ДЛЯ FORD TRANSIT:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ширина: 235• Профіль: 65• Діаметр: R16C• Шипи: не шип	32
3	<p>WINTER TYRES 225/55 R18 FOR MITSUBISHI ASX:</p> <ul style="list-style-type: none">• Width: 225• Profile: 55• Diameter: R18• Non-Studded <p>ЗИМОВІ ШИНИ 225/55 R18 ДЛЯ MITSUBISHI ASX:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ширина: 225• Профіль: 55• Діаметр: R18• Шипи: не шип	16

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.
Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

Place of item/service delivery: Mykolaiv, Ukraine or EXW

Місце надання товару/послуги: Миколаїв, Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Total gross/net weight
- Total cubic dimensions
- Validity of offer, which should be a minimum of 30 days



Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 30 днів

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to ukr-logistics@npaid.org before **COB, 15 January 2025.**

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на ukr-logistics@npaid.org до COB, **15 Січня 2025 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

The lowest price will not necessarily be awarded the contract.
Найнижча ціна не обов'язково буде присуджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation, or NPA signed and stamped RFQ. Incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. The supply will be subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
3. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
4. Payment will be made by cheque or bank transfer within 30 days from delivery and receipt by NPA of the signed Delivery Note, Goods Received Note or Completion Report and the Suppliers Final Invoice.
5. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
6. NPA will not be responsible for any bank service charges.
7. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.
8. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.



Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом і печаткою NPA. Неповні пропозиції або пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Постачання регулюватиметься Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
3. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
4. Оплата буде здійснена банківським переказом згідно умовам контракту.
5. Чеки надсилатимуться лише на банківський рахунок Компанії-постачальника.
6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресою.

Yours truly,

Roman Kucherevskyi
Fleet Officer

In Kyiv, 9 Січня 2025